

## **Aviso legal del ÁREA DE TRADUCCIONES**

### **Datos de conformidad con el art. 5 de la TMG (Ley alemana de servicios de telecomunicación)**

Sarah Schneider

Red de especialistas autónomos en servicios a la lengua española Genau Consulting

Área de Traducciones

Schwartzkopffstr. 9

10115 Berlín

### **Contacto**

Teléfono: +49 (0) 1722109971

Correo electrónico: secretariado@genauconsulting.de

### **N.º de identificación fiscal a efectos del IVA:**

Número de identificación fiscal a efectos del IVA de conformidad con el art. 27, letra a de la

Umsatzsteuergesetz (Ley alemana del IVA):

DE 27 41 36 780

### **Responsable del contenido con arreglo al art. 55, apartado 2 del RStV (Tratado de Estados federales de Difusión)**

Sarah Schneider

Schwartzkopffstr. 9

10115 Berlín

No estoy preparada ni me comprometo a participar en procedimientos de resolución de litigios ante un organismo arbitral de consumo.

### **Responsabilidad con respecto a los contenidos**

Como proveedora de servicios, según el artículo 7, párrafo 1 de la TMG (Ley alemana de servicios de telecomunicación), soy responsable de mis propios contenidos de esta página web según la legislación general. Según los artículos 8-10 de la TMG, como proveedora de servicios, no estoy obligada a supervisar información ajena transmitida o guardada o a investigar la existencia de circunstancias que indiquen una actividad ilegítima.

Las obligaciones de eliminar o bloquear el uso de la información de conformidad con la legislación general permanecen inalteradas. No obstante, en el momento en que se es consciente de que ha habido un incumplimiento de la legislación, se podrá asumir una responsabilidad al respecto. En cuanto sea consciente de que se incumple la legislación, eliminaré los contenidos correspondientes de inmediato.

### **Responsabilidad con respecto a los enlaces**

Mi página web contiene enlaces a páginas web externas de terceros en cuyos contenidos no tengo ninguna influencia. Por lo tanto, no puedo asumir ninguna responsabilidad con respecto a esos contenidos. El responsable del contenido de las páginas enlazadas siempre es el correspondiente proveedor u operador de la página web. En el momento de enlazar las páginas enlazadas, se comprobó que no incumplieran la legislación y no se detectó ningún contenido ilegal. Sin embargo, no se me puede exigir un control permanente de los contenidos de las páginas enlazadas sin que medien indicios concretos de incumplimiento de la legislación. En cuanto sea consciente de que se incumple la legislación, eliminaré los enlaces correspondientes de inmediato.

### **Propiedad intelectual**

Los contenidos y obras creados por el operador de la página web están sometidos al derecho de la propiedad intelectual. La reproducción, edición, difusión y cualquier tipo de utilización fuera de los límites del derecho de la propiedad intelectual requieren el acuerdo por escrito del autor o creador correspondiente. Las descargas y copias de esta página se permiten únicamente para el uso privado y no comercial. Si existen contenidos en esta página que no hayan sido creados por el operador, se respetarán los derechos de propiedad intelectual de terceros. En particular, los contenidos que

pertenecen a terceros se identifican como tal. Si, a pesar de esto, detectase un incumplimiento del derecho de la propiedad intelectual, póngase en contacto conmigo. En cuanto sea consciente de que se incumple la legislación, eliminaré los contenidos correspondientes de inmediato.

Fuente: [eRecht24](#) (adaptado)

Traducción: Ana Abad, Transcreat S.L.